

# **Abschlussbericht über das Projekt „Ausbildung von Lehramtsstudierenden im Bereich Deutsch als Zweitsprache/Fremdsprache“ 2018**

**Zuständigkeit:** Arbeitsgebiet Deutsch als Zweitsprache/Fremdsprache, Universität Bremen

**Leitung:** Prof. Dr. Nicole Marx, Fachbereich 10: Sprach- und Literaturwissenschaften

Unter Mitarbeit von: Christian Gill (0,5 TVL-13, 01.04.2018 bis 30.09.2018), Britta-Katharina Ehrig (0,5 TVL 13, 01.04.-31.12.2018), Eliška Dunowski (0,5 TVL-13, 01.10.-31.12.2018), Bettina Rick (Werkvertrag im WiSe)

**Laufzeit:** 01.01.2018-31.12.2018; aufgrund der verspäteten Mittelfreigabe **faktische Laufzeit:** 01.04.2018-31.12.2018

**Finanzierung:** Senatorische Behörde für Wissenschaft, Gesundheit und Verbraucherschutz

**Datum der Einreichung des Schlussberichts:** 11.12.2018

## **Inhalt**

Hintergrund .....	2
Kurzzusammenfassung und Ziel .....	2
Arbeitspaket 1: Verbesserung derzeitiger Lehre.....	2
a. Angebotene Seminare im Bereich DaZ/DaF .....	2
b. Online-Lehrvideos zur Vertiefung linguistischen Basiswissens .....	3
c. Unterstützung der Vorlesung „Der schulische Erwerb des Deutschen als (frühe und späte) Zweitsprache“ .....	3
Arbeitspaket 2: Ausbau des Materialbestands für Deutsch als Zweitsprache.....	4
Arbeitspaket 4: Weiterführung der Schulkooperationen im Bereich DaZ/DaF .....	4
Empfehlungen und mögliche Perspektiven .....	5
Anhang I: Übersicht bestellter Materialien.....	6

## Hintergrund

Das Projekt wurde durch die Senatorische Behörde für Wissenschaft, Gesundheit und Verbraucherschutz im Rahmen des Integrationskonzepts mit einer Fördersumme i. H. v. 93.000€ vom 01.01.2018-31.12.2018 gefördert. Vorliegender Schlussbericht schließt sich an die entsprechenden Dokumente aus dem Jahr 2016 (Finanzierungszeitraum: 01.10.-31.12.2016) sowie 2017 (Finanzierungszeitraum: 16.02.-31.12.2017) an.

Durch die späte Mittelfreigabe (23.01.2018) war ein Beginn des Projektes erst deutlich verspätet möglich, da die damit verbundenen Stellen erst deutlich später eingerichtet werden und die Mitarbeiter/innen entsprechend ihre Stellen mit einer Verspätung von einem Vierteljahr (25% der Projektlaufzeit!) aufnehmen konnten (s.a.o., 01.04.2018).

## Kurzzusammenfassung und Ziel

Ziel des Projektes ist es, Lehramtsstudierende auf das Unterrichten neu zugewanderter Schülerinnen und Schüler (auch „Seiteneinsteigerinnen und Seiteneinsteiger“) im Regelunterricht vorzubereiten. Da es an der Universität Bremen keinen eigenständigen Studiengang für Deutsch als Zweitsprache (DaZ) bzw. Deutsch als Fremdsprache (DaF) gibt und somit keine Vorkurslehrkräfte ausgebildet werden, fokussieren die Projektaktivitäten die Ausbildung der Lehrkräfte für den regulären Sprach- und Fachunterricht, insbesondere für den Deutschunterricht.

## Arbeitspaket 1: Verbesserung derzeitiger Lehre

### a. Angebotene Seminare im Bereich DaZ/DaF

Im Rahmen von Stellenaufstockungen von wissenschaftlichen Mitarbeitenden konnten pro 1,0-Stelle maximal zwei zusätzliche Veranstaltungen pro Semester angeboten werden (s.a. Schlussbericht 2016). Zur Ergänzung des Seminarangebots wurden im Projektjahr 2018 im Sommersemester 2018 eine Veranstaltung und im Wintersemester 2018/2019 zwei Veranstaltungen über Lehraufträge ermöglicht. Somit konnten in der Projektlaufzeit insgesamt sieben Seminare angeboten werden.

Durch das Projekt ermöglichtes, erweitertes Seminarangebot im Sommersemester 2018:

- Sprachdiagnostik: (Leistungs-)Bewertung von Sprachprodukten aus Forscher- und Lehrerperspektive (Sek I + II) (Modul: D2) (Leitung: Mitarbeiterin Ehrig; 16 Teilnehmer/innen)
- Seiteneinsteiger in Vorkurs und Regelunterricht der Sek. I: Sprachstandsdiagnostik und Sprachförderung (Migration, Flucht, Bildung) (Gy/OS) (Modul: MA-UM-HET) (Leitung: Mitarbeiter Gill; 36 Teilnehmer/innen)
- Der Übergang vom Vorkurs in den Regelunterricht. Praxisorientierte Anregungen für die Beschulung von Seiteneinsteigern (Grundschule) (Modul: D2) (Leitung: Lehrauftrag; 12 Teilnehmer/innen)

Seminarangebot im WiSe 2018:

- Akademisches und argumentatives Schreiben in mehrsprachigen Kontexten (Sek I/II) (Modul: D1) (Leitung: Mitarbeiterin Ehrig; 18 Teilnehmer/innen)
- Prüfen und Bewerten im Unterricht von DaF/DaZ (Gy, OS) (Modul: MA-UM-HET) (Leitung: Mitarbeiterin Dunowski; 21 Teilnehmer/innen)
- Der Vorkurs – sprachliche und soziale Integration? (Modul: BA-UM-HET) (Leitung: Lehrauftrag; 15 Teilnehmer/innen)
- Formen der Anschlussförderung für Seiteneinsteiger (Modul: D1, GR4/k) (Leitung: Lehrauftrag; 15 Teilnehmer/innen)

## b. Online-Lehrvideos zur Vertiefung linguistischen Basiswissens

Zum nachhaltigerem Aufbau von Fachwissen seitens der Studierenden wurden in Kooperation mit den Sprachwissenschaften (Dr. Andreas Jäger, FB 10: Germanistik) und mit Unterstützung durch das ZMML (Zentrum für Multimedia in der Lehre) kurze Lernvideos zur Grammatikwiederholung erstellt. Ausgangspunkt war die Beobachtung, dass für die Lehre von Deutsch als Zweitsprache notwendige Kenntnisse aus den sprachwissenschaftlichen Einführungsmodulen Studierenden späterer Semester oft nicht mehr präsent sind. Entsprechend wurden kurze Lernvideos als Wiederholungssequenzen für verschiedene grammatische Phänomene erstellt. Die Videos wurden als Open Source den Studierenden zur Verfügung gestellt und in die Vorlesung „Der schulische Erwerb des Deutschen“ in den Modulen D1- bzw. GR4/k-Modul eingebunden. An dieser Veranstaltung nahmen insgesamt 185 Studierende teil.

Die Lernvideos sollen nachhaltig genutzt werden und sind nicht nur im Rahmen der Vorlesung von Relevanz. Weitere Zielgruppen sind z. B.:

- Germanistikstudierende, die in der Prüfungsvorbereitung in der Einführung in die Sprachwissenschaften sind;
- Studierende in den DaZ-Modulen, die die Inhalte in Erinnerung rücken müssen, um schulische Sprachproduktion analysieren zu können;
- (nicht ausgebildete) DaZ- und DaF-Lehrkräfte in Schulen und weiteren Bildungsinstitutionen, deren Germanistikstudium lange zurückliegt oder die noch nie Germanistik studiert haben.

Eine Übersicht der Themen und Länge der Videos findet sich in der folgenden Tabelle.

Erklärvideos – Übersicht	
Titel	Dauer in Min
Das topologische Stellungsfeldermodell	11:06
Nominalflexion Genus	7:30
Nominalflexion Kasus	7:54
Nominalflexion Numerus	5:58
Orthographie	8:15
Phonetische Transkription	12:34
Valenzgrammatik	9:15
Verbalflexion	11:36
Wortbildung	10:31

Die Lernvideos sind unter folgendem Link auch öffentlich zugänglich: <https://ml.zmml.uni-bremen.de/series/5bc49087d42f1c26038b46bf>

## c. Unterstützung der Vorlesung „Der schulische Erwerb des Deutschen als (frühe und späte) Zweitsprache“

Zur Verbesserung der Lehre im Rahmen der Vorlesung „Der schulische Erwerb des Deutschen als (frühe und späte) Zweitsprache“ (WiSe 2018/19, Modul D1/GR4) wurde eine digitale Prüfungsform, die Betreuung durch eine studentische Tutorin sowie eine Erweiterung des digitalen Lehrangebots eingerichtet. Die studentische Tutorin konnte über Projektgelder vom 01.10.-31.12.2018 à 10 Stunden pro Woche eigestellt werden und unterstütze die Betreuung der 185 an der Vorlesung teilnehmenden Studierenden.

## **Arbeitspaket 2: Ausbau des Materialbestands für Deutsch als Zweitsprache**

Der in der Projektlaufzeit 2016 und 2017 aufgebaute Materialbestand (s. Anhang zu den Abschlussberichten 2016 und 2017) wurde um weitere Materialien ergänzt. Nach Durchsicht vorhandener Grundschul- DaZ-Lehr- und Lernwerke der Grundschulwerkstatt und des Fachbereichs 10 wurde der Bestand um Unterrichtsmaterialien erweitert, die sowohl für die additive Sprachförderung als auch für sprachintegrierte Konzepte und für einen sprachsensiblen Fachunterricht eingesetzt werden können (vgl. Liste der bestellten Materialien im Anhang I).

Um die Zugänglichkeit der Materialien für Studierende zu erhöhen, wurde eine Kooperation mit der Grundschulwerkstatt des Fachbereichs 12 initiiert. Alle DaZ-Materialien für die Primarstufe des Fachbereichs 10 wurden an die Grundschulwerkstatt übergeben. Sie können vor Ort eingesehen, getestet sowie für den Einsatz in Seminaren von Studierenden und Dozierenden ausgeliehen werden. Zur Übersicht wurde vor Ort eine Materialliste ausgehängt. Des Weiteren wurde die Möglichkeit vereinbart, einen Semesterapparat einrichten zu können, sodass Lehrveranstaltungen auf einen Präsenzbestand zurückgreifen können. Die Kooperation erhofft sich zukünftig weitere Angebote zur Materialvorstellung und -erprobung im Rahmen des bereits existierenden Programms der Grundschulwerkstatt (s. <http://www.fb12.uni-bremen.de/werkstaetten/grundschulwerkstatt.html>)

## **Arbeitspaket 3: Empirische Begleitung von Seiteneinsteigerinnen und Seiteneinsteigern nach dem Übergang in den Regelunterricht**

Durch Projektmittel konnten Testbögen der normierten Lesetestverfahren LESEN (Lesen ermöglicht Sinnentnahme, Bäuerlein/Lenhard/Schneider 2012a/b) angeschafft und in den Jahrgangsstufen 8 und 9 an 11 Bremer Schulen eingesetzt werden. In diesem Rahmen unterstützte die Datenerhebung eine geschulte studentische Hilfskraft, die ebenfalls aus Projektmitteln finanziert wurde. Neben der standardisierten Testung der Lesefähigkeiten von insgesamt 54 Seiteneinsteigerinnen und Seiteneinsteigern sowie 193 Regelschülerinnen und Regelschülern der genannten Klassenstufen wurden in einer sich anschließenden Tiefenstudie vier Neuzugewanderte der 9. Klasse untersucht. Die Transkription der entsprechenden leitfadengestützten Textbearbeitung mithilfe von EXMARaLDA wurde durch die bereits angesprochene Hilfskraft durchgeführt.

In Kombination mit den Daten, die bereits im Rahmen des Dissertationsprojekts von Christian Gill hinsichtlich der Lesefähigkeiten untersucht wurden, ist es möglich, die Entwicklung dieser Schülergruppen im Land Bremen nachzuzeichnen. Nach Abschluss der Analyse werden die Ergebnisse der Behörde zur Verfügung gestellt. Sie dienen ebenfalls einer verbesserten Lehre im Fach durch den Rückgriff auf empirische Daten zum Bildungs(miss)erfolg neuzugewanderter Schülerinnen und Schüler und weisen auf Tätigkeitsbereiche für den Regelunterricht hin.

## **Arbeitspaket 4: Weiterführung der Schulkooperationen im Bereich DaZ/DaF**

Die bestehenden Schulkooperationen mit dem Arbeitsgebiet DaZ/DaF konnten im Jahr 2018 im Rahmen des Projekts zur Verbesserung der Lehramtsausbildung aufrechterhalten werden. Hierbei handelt es sich um eine Kooperation mit dem Gymnasium Horn sowie mit der gymnasialen Oberstufe des Schulzentrums in Walle. Im Rahmen der Kooperationen wurden DaZ-interessierte Studierende als Förderlehrkräfte vermittelt sowie – wenn möglich – im Rahmen der Praxisphasen ihres Studiums

an die Schulen eingeteilt. Darüber hinaus erfolgten Unterrichtshospitationen seitens der Projektmitarbeiterinnen und Projektmitarbeiter.

### **Empfehlungen und mögliche Perspektiven**

Im Anschluss an die Arbeiten im Projektjahr 2018 werden im Projektjahr 2019 folgende Ziele gesetzt:

- (1) Fortführung des erweiterten Seminarangebots zu verschiedenen Fragen des Zweitspracherwerbs von Seiteneinsteigerinnen und Seiteneinsteigern sowie deren schulischer und sprachlicher Integration und Förderung.
- (2) Ausbau des Bestands an Test- und Fördermaterialien für den Einsatz in Lehrveranstaltungen und studentischen Abschlussarbeiten.
- (3) Ausbau der Kooperation mit der Grundschulwerkstatt.
- (4) Ausbau schulischer Kooperationen mit dem Arbeitsgebiet DaZ/DaF.

## Anhang I: Übersicht bestellter Materialien

Titel	ISBN/ Bestellnr.	Kosten
<b>Lehr-/Lernmaterialien</b>		
Sprachförderung PLUS	978-3-12-666802-6	25,99
Sprachförderung PLUS Mathematik, Ingrid Weis	978-3-12-666803-3	19,99
Sprachförderung PLUS Sachunterricht	978-3-12-666804-0	19,99
Diagnostik und Förderung leicht gemacht	978-3-12-666801-9	19,99
Förderbausteine Deutsch Klasse ¾	978-3-12-666806-4	19,99
Sprachförderung PLUS Mathematik	978-3-12-666805-7	19,99
Förderbausteine Deutsch Klasse ½	978-3-12-666807-1	19,99
5 x DaZ mit Selbstkontrolle GS-Paket, AOL-Verlag	Y0054	60,45
Frühlings-Wimmelbilderbuch, R.S. Berner	978-3-8369-5057-2	12,9
Herbst-Wimmelbuch, R.S. Berner	978-3-8369-5101-2	12,9
<b>Bergedorfer Gesamtkatalog 2017/2018</b>		
Der große Spiele-Fundus zur Sprachförderung	23388	23,95
Tägliche 5 Minuten Sprachförderung Band 1	3865	18,95
Tägliche 5 Minuten Sprachförderung Band 2	3791	19,95
Deutsch als Zweitsprache - systematisch fördern	3671	23,95
Mein Körper und ich	3613	22,95
Artikel, Präpositionen und Nomen - Einkaufen 1. und 2. Klasse	20056	20,95
Artikel, Präpositionen und Nomen - Einkaufen 3. und 4. Klasse	20057	20,95
Artikel, Präpositionen und Nomen - Schule 1. und 2. Klasse	3044	20,95
Artikel, Präpositionen und Nomen - Schule 3. und 4. Klasse	3045	20,95
Artikel, Präpositionen und Nomen - Mein Zuhause 1. und 2. Klasse	23471	20,95
Artikel, Präpositionen und Nomen - Mein Zuhause 3. und 4. Klasse	23514	20,95
Artikel, Präpositionen und Nomen - Mein Körper 1. und 2. Klasse	20061	20,95
Artikel, Präpositionen und Nomen - Mein Körper 3. und 4. Klasse	20062	20,95
		<b><u>Gesamtkosten: 509,53 €</u></b>